

Miércoles 21 de septiembre 15,50hs [GMT + 1]

Numero 34

Lacan Cotidiano



PASCAL TORRES

“El sueño de la razón engendra monstruos”

Francisco de Goya, Capricho 43

Fue ayer: un periodista del *Journal des Arts* me contactaba para hacerme dos o tres preguntas sobre Goya. Su mensaje era explícito, se trataba de informarse sobre cuatro grabados que

pertenecen a la serie de los Disparates, serie inconclusa que Goya había abandonado en plena creación cuando tomó el camino del exilio, de Madrid a Burdeos en 1824.

Esos cuatro *Disparates* llevan títulos singulares: *Disparate Puntual*, *Disparate de Bestia*, *Disparate Conocido*, *Disparate de Tontos*. En francés eso podría decirse: *Déraison ponctuelle*, *Déraison de Bête*, *Déraison connue*, *Déraison d'imbécile*. O incluso Atrocidad. El verbo español disparatar que significa “actuar por fuera de las reglas y de la razón”, la palabra *Disparate*, elegida por Francisco de Goya como título genérico de esta última serie grabada y que quedó inconclusa, abre algunos campos semánticos complementario, pero no forzosamente contradictorios.

Nuestro periodista no deseaba sin embargo, a pesar de su curiosidad real y su amabilidad innegable, interrogarme sobre el sentido de esas obras, sino sobre una polémica cuyo eco le había llegado por el corresponsal de España del *Journal des Arts*. Las preguntas fueron breves: ¿por qué el Museo del Louvre se hizo acreedor de esas cuatro obras maestras de Goya a despecho de las protestas de nuestros colegas madrileños que deseaban adquirirlas y a pesar de lo que descubrí entonces por sus dichos, la opinión negativa del Ministerio de Cultura (francés o español no fue precisado en la pregunta, tampoco he verificado la oposición ministerial que suponía esta pregunta - ¿hecho de polémicas estériles)? Deseaba que me explique sobre las modalidades de la venta, sobre la prioridad dada al Louvre “contra” España por el vendedor, etc. En un contexto ordinariamente confidencial, yo remitía al entrevistador hacia el vendedor, que me dijo que este último no deseaba explicarse.

Entonces yo no tenía nada más que decir.

Diparate puntual: una joven funámbula a caballo está de pie sobre su montura que se mantiene fija sobre una cuerda. Goya representa la cuerda – reserva blanca líneas que estructura la estampa – sin los postes que la sostienen. Las riendas del caballo son negras y grises y se destacan sobre el fondo que, en una primera mirada, parecería un paisaje de montaña (relieves aragoneses secos y puntuados de gris que se ven bordeando la ruta de Zaragoza a Fuendetodos). Pero el paisaje es un amontonamiento de hombres y de mujeres que miran a la “Reina del Circo” ejecutar su número de equilibrista. La roca se hace mirada. Todo observa allí en un negro terror. Ojo escrutador, pura potencia escópica que genera la angustia y apunta al número de circo.

Creo que he respondido en resumen: la polémica de la que usted me hace parte, ya la he rechazado en la prensa española. Fue concretamente en *El País* del 26 de julio de 2011 (La Cabeza de Goya) luego en el diario *Heraldo de Aragón* del 29 de julio último (¿Herida Goyesca?).

Mi interlocutor no deseaba referirse a ello, pues no le era fácil leer español.

Propuse una traducción. No, no me hacía falta porque habíamos pedido a la sociedad de los Amigos del Louvre de hacerse acreedor de esas obras, porque así habríamos “evitado el obstáculo del acuerdo de las comisiones de adquisiciones del Louvre” pasando por un donante. Ante la confusión de la proposición, puse orden en el relato: la Sociedad de Amigos del Louvre es un recurso financiero útil para proponer las adquisiciones al Museo del Louvre. No es nuevo. Lo que tampoco lo es, es que Amigos del Louvre o no, no es sino después de la validación de la donación por la comisión de adquisición del Louvre, ella misma ratificada por un comité artístico ministerial, como una obra puede entrar en el patrimonio nacional. Es la regla y la razón. Pero hablamos de los *Disparates*.

Disparate de Bestia: un elefante en una plaza de toros se hace empujar por cuatro turcos del carnaval.

La letra grabada (en francés) expone: “Otras leyes para el pueblo”. El ojo del elefante está dirigido al corte de la mediana vertical que define la sección de oro y de la mediana horizontal de la obra, y el iris es la plaza de toros y la pupila es la arena (reserva aun, espacio virgen donde se produciría la visión de la nada), y las miradas de los turcos, ya sea que se burlen, ya sea que desafíen a la bestia. Otra potencia escópica, variación sobre el mismo tema de la mirada. La plancha no es más que mirada, anamorfosis de un ojo inquisidor.

No, decididamente no hablaríamos de esas planchas de Goya, ¿sino quizá de mis motivaciones para esa compra de cuatro obras de arte? Tampoco. Lo que cae bien pues nunca estamos muy solos en ese tipo de decisiones. ¿Por qué haber rechazado la legitimidad de Madrid en adquirir esas planchas? Pues sí, la pregunta me parecía mal planteada. ¿De qué hablamos? Esta serie de grabados de Goya quedó inconclusa porque Goya tomó el camino del exilio un día del año 1824. Cuando mucho más tarde, entre Xavier, el hijo de Goya y Mariano, el nieto del artista, se trató de hacer un estudio experto para estimar la herencia de Goya, se apeló al pintor Eugenio Lucas Velázquez que realizó el trabajo de las *pinturas negras* de Goya y recibió en remuneración estos cuatro grabados excepcionales. Del atelier de Eugenio Lucas, los grabados pasaron a París donde fueron editados por primera vez en 1877 en la Revista *el Arte*. Esas obras no habían hasta ese momento dejado París. Luego, con el paso de las generaciones, se hicieron las sucesiones, ellos estaban en venta en París donde el Louvre las compró.

Disparate conocido: un soldado blande un sable sobre un personaje velado. Un hombre mira la escena apoyándose una mano en el culo. Solo las mujeres no miran, otros tres personajes, gozan del espectáculo mientras que una madre intenta sustraer de la escena de violencia los ojos de su hijo. Unanimidad masculina para hostigar al hombre velado, las mujeres, maternas, no miran. No, la cuestión mayor la que presenta un problema me parecía la siguiente: mientras que la Calcografía de Madrid conserva el conjunto de los grabados de Goya, ¿tenemos el derecho de retirar de ese conjunto los cuatro grabados de París? La pregunta del periodista ponía por delante la legitimidad de ese deseo de reunir en un lugar ideal el conjunto de la obra grabada del artista. ¿La historia de las obras que separó el conjunto desde 1870, no existía entonces? De este modo, en ocasiones servimos ideales sobre una bandeja de buenas intenciones. Era evidente que las obras de Goya de las que hablamos no serían siquiera evocadas bajo otro aspecto que su número (4) y bajo otra cualidad que el complemento de una serie desmantelada (detención, suspensión en la historia ideal de las obras).

Recordé el artículo que publiqué en el *Heraldo de Aragon*, donde tal vez equivocadamente, mencioné un concepto de Walter Benjamin, el del *aura* de la obra – todo lo que brilla a partir de la obra sin ser la obra misma. La polémica de este verano no hablaba de la obra sino que venía a designar incuestionablemente este aura. Una serie completa vale más que un todo desmantelado, y en nuestro espíritu de perfección, este sentido de la totalidad hace la ley. Creo pertinente que el sentido de la obra se ha desplazado hacia este aura, no a la manera en que Benjamin estimaba que el valor de mercado solo conduciría a una desmaterialización de la obra de arte cuyo emblema es el cine, pero mas profundamente hacia una negación de la historia, hacia una negación del sujeto único para hacer la historia. Es evidente que conservamos las secuelas de este pensamiento de masa, del cual es un dato clave el año 1933.

Me explico: hablamos aquí de cuatro obras maestras de un gran artista. La primera reflexión es que su situación (hoy en el Museo del Louvre, antes de ayer en París, en 1824 en la casa de Goya en Madrid), para ser el fruto del azar es ante todo el producto de la historia. El segundo señalamiento es que la obra de arte vive en la historia, por la mirada que le dirigimos. El tercero es que si no le dirigimos esta mirada, ella debe existir en otra parte. Y de hecho puede llamarse Museo, o garaje destinado a la completud, hangar de perfección institucional. Si el Museo es ideal, debe formar un todo que reúne todo y que no lleve en sí mismo ninguna huella o herida que la Historia hubiera podido marcar en él. Es un ojo inquisidor que posee dos registros: el del saber y de su exclusividad (del cual más de una declinación se llama exposición, comisario de exposición realizada por especialistas), el de la potencia para rellenar las brechas, lo que nombramos la universalidad de las colecciones. Son dos velos puestos sobre el legado humanista.

Concluiremos con la última plancha *Disparate de Tontos*: cuatro toros forman una farándula en caída libre sobre un fondo de tinieblas. El símbolo es tan eficaz que no dará lugar aquí a otros comentarios

YVES-CLAUDE STAVY

El borramiento del nombre, y el Templo

La voluntad que apunta a borrar el nombre de alguien, está naturalmente dirigida al ser, - al Otro también. Este Otro no es más que un hábito. La voluntad que apunta al borramiento del nombre de alguien, el odio del que testimonia, son el mensaje invertido de un rechazo, cuan transclínico, de lo que es “Otro para sí mismo”. Están los testimonios precisos de Hitler sobre este punto: y su encarnizamiento, en *Mein Kampf*, para que se logre identificar a un judío, a pesar de su parecido “en todos los otros puntos” a un alemán (cf también su encuentro – muy joven – con un fenómeno de *perplejidad* que sobrevino al ver unos judíos en la calle). La voluntad malvada que apunta a borrar el nombre de Freud, de Lacan, de Jacques-Alain Miller, gana en elucidación al ser referida a lo que Lacan llama “excomunicación”: la que ya había golpeado a Spinoza, en nombre de una versión del Uno que quería anular el acto inusitado, de renovar sin cesar, al que convoca el enigma viviente de un cuerpo “ que se tiene, que no se es en ningún grado”. El acto al que convoca indirectamente el Uno sin Otro, - es el *Hay Uno* en el corazón del curso de JAM de este año, (dictado hasta justo antes de la aparición del seminario *...O peor*, establecido por él, pero también de *“Le hablo a los muros”*; y también su propio escrito, *Vida de Lacan*: es muy exactamente lo que , hoy suscita la voluntad de anular el nombre de JAM. Una historiadora del psicoanálisis elige este preciso momento para hacerse la sierva activa de esta voluntad malvada.

La misma voluntad malvada, que contra Lacan, animó a otros siervo (a)s activos, en el seno de la IPA, hace cincuenta y ocho años: cuando Lacan amenazaba el Templo.

El Otro y el objeto *a* forman una pareja, que depende de la estructura discursiva. *Diferente*, se demuestra el encuentro del viviente con un cuerpo sin ser, “todo lo que hay de más hetero que no se anuda al inconsciente sino por lo real con lo que *se goza*”; encuentro frente al cual el deseo mismo palidece, - convocando en sus consecuencia (así como JAM lo hizo valer en su curso, este año),j a nada menos que a una generalización de lo que Lacan elaboró primeramente en 1973, a partir de la sexualidad femenina!¿ Cómo no recordar aquí que el “herem” está expresamente referido en sus orígenes, a la amenaza de lo que el texto bíblico dice con ayuda de la expresión: “*las mujeres extranjer*as”? El “herem” ha tomado ciertamente una importancia muy particular en el Talmud con los *gue’onim* y las autoridades medievales judías. Pero su origen en efecto, es bíblico. El término clásico “excomunicación” está tomado , - truncado – de la expresión bíblica, impactante: “(expulsión) *fuera de la comunidad..de los exilados*” (*Ezra X,8*).Una comunidad de exilados, defendiéndose de las consecuencias producidas por el encuentro que siempre ya ha ocurrido:... de las “*mujeres extranjer*as”: j este es el origen del término *herem*! Contemporáneo de *Tatnai* (entonces, gobernador de Judea), esta sanción es allí históricamente presentada como decretada por *Ezra*, alto dignatario religioso judío, que permaneció largo tiempo exilado en Babilonia, y que eligió volver a Judea...en el momento de la reconstrucción del Templo. Estas son las referencias bíblicas (*Hagiographes, Ezra*): *Tatnai*, « gobernador de los países del otro lado del Río” (*Ezra-V,3*) se alarma del comienzo de la reconstrucción del Templo en Jerusalén decidido por el judío *Chechbaçar*, y lo señala inmediatamente a *Darius*, su Maestro. *Darius* se conforma con la vieja promesa de *Cyrus* autorizando la reconstrucción del Templo “ sobre su emplazamiento”. Ordena a *Tatnai* dejar los trabajos, - y ordena incluso a aquel: “(financiar) los gastos de esos hombres, sin tardanza (*Ezra---VI 7---8*). *Ezra* escriba de Babilonia (...) versado en La ley de Moisés (...) sube a Jerusalén y con él, una parte de los israelitas, de los sacerdotes, Levitas,

cantores (...), pues él había dispuesto su corazón para estudiar, practicar (...), del mismo modo que para enseñar (*Ezra---VII6_10*). Una vez que la nueva estructura institucional judía está ubicada “ los jefes (del pueblo se presentaron a (Ezra) y dijeron; “el pueblo –israelitas, sacerdotes, y Levitas – no se mantuvo separado de los poblaciones de esos países, necesaria en razón de las abominaciones propias a los Cananeos (...) y tomaron entre sus hijas mujeres para ellos mismos (...), siendo los primeros en prestarse a esta felonía los señores y los jefes” (*Ezra IX,1---3*). Referido a este episodio preciso, es que viene la referencia a las “mujeres extranjeras” (*Ezra X 2*): una comunidad de exilados que excluye, en nombre del Templo... “ a las mujeres extranjeras”!

Las lecturas de este texto son por supuesto múltiples. Es la que yo elijo hacer. Porque es la más fecunda. El Templo, no es la Escuela: esta es “comunidad de exilados” donde cada uno hace, y expone cómo hace, con *lo extranjero en sí mismo*; aquel, por el contrario rehúsa el Uno sin Otro, y recibe con odio, al viviente del cuerpo. El Templo, es el horror de lo inusitado del acto, porque el acto vuelve a cada uno *Otro para sí mismo*. El Templo, desdichadamente, es el Uno fetichista, es Uno+ a bajo la cubierta de A. El Templo, siempre a deconstruir.

~WORLD WILD WEB~~

Kristell jeannot y jean-pierre klotz

Una vuelta al mundo:Tel--Aviv, New York Times y Moscú.

MARCO MAUAS.

Pasiones de Israel: Sionismo, ontología, existencia y política. A propósito de un libro de Ivan Segré. “¿A que llamamos pensar Auschwitz?”

El libro apareció en 2009, en ediciones Lignes y tiene un prefacio de Alain Badiou. Según Alain Badiou, las matemáticas se desprenden de la ontología. Es sin duda esta hipótesis entre otras cosas, lo que lo conduce a hacer el prefacio de este extraño libro, (cuyo autor, judío, vive en Israel) agregando incluso que es con Lacoue-Labarthe, el único filósofo mencionado en sus páginas. Este libro condensa el malentendido fundamental que habita las pasiones en torno del Sionismo. El autor toma como apoyo una frase de Heidegger, la única que el filósofo habría pronunciado sobre los campos de exterminio, intenta demostrar que el antisemitismo es solo el lado “empírico” de Auschwitz. El fenómeno debe ser interrogado más bien del lado de la técnica, y de este modo veremos cómo Heidegger, por interrogar sobre este “fábrica de cadáveres”: “¿ellos mueren?”, llega mucho más profundamente porque en lugar de utilizar Auschwitz para los fines de la política del Sionismo, nos lleva hacia la posibilidad de “ pensar” Auschwitz, tarea esencial, delicada del filósofo, que incluso puede ser realizada de un modo “regocijante y cruel” (Badiou (sic) Préface»). La única dificultad que queda, para Badiou y su teoría de las matemáticas , cuya ontología no querría saber nada de las cosas, es que, como lo dice mi amigo Gil Caroz, que vendrá a hablar con nosotros en el Workshop del UPJL en Noviembre próximo (13, 10-14hs), con nuestra invitada Agnes Aflalo, es primeramente, que la *'existencia* del Estado Judío fue desencadenada sin duda luego de la Shoah, y es difícil utilizar una ontología desprovista de la cosa cuando la cosa es el cuerpo mismo. Esto es lo impensado de Badiou, de Segré...y de Heidegger. En segundo lugar para “ilustrar” este punto, están los números en los cuerpos de los prisioneros.

¿Qué matemática utilizar? **Lacan era más preciso** cuando decía que el nazismo no había tenido más “que el valor” de un reactivo precursor del fenómeno de las maniobras de los cuerpos por parte de la ciencia, la segregación. Mas preciso porque no pretendía “pensar” Auschwitz, sino situarse como su contemporáneo. *Workshop del UPJL: “Shoah, Sionismo, y la extrema izquierda llamada “lacaniana”. Lacan, J :“Autres Écrits, Seuil, Paris, 2001,p. 588.*

KRISTELL JEANNOT.

That's World!

Leyendo el artículo del New York Times, del 5/9/11, «**One Sperm Donor, 150 Offspring**» (Un donante de esperma, 150 descendientes) de Jacqueline Mroz pensaba en Levi-Strauss, cuya desaparición vamos a celebrar (hace ya casi dos años) el 30 de octubre próximo.

La Ciencia es de ahora en mas generadora de nuevas culturas, de nuevos usos. Más exactamente, ella actúa sobre las funciones simbólicas de la filiación. Ella demuestra – vía los bancos de esperma y esos úteros artificiales “revolucionarios”, por ejemplo – que la figura simbólica del Padre, y la del Otro materno ex – sisten más allá de sus funciones biológicas. *Imaginemos. Una muchacha encuentra un muchacho. Le gusta, pero toma precauciones antes que nada: “¿Cuál es el número de identificación de tu padre biológico?” (La protección de la vida privada dando un número a cada donador de esperma)*

Cinthia y su compañero recurrieron hace 7 años a la inseminación artificial para concebir a su hijo. Ella tuvo ganas de buscar a los otros hijos nacidos del mismo donante. Al día de hoy son 150 medio hermanos y hermanas “It’s wild when we see them all together –they all look alike.», (Es fuerte verlos a todos juntos –todos se parecen) reconoce la madre. Los expertos reflexionan hoy sobre las consecuencias que estas prácticas médicas pueden tener sobre la salud (*diseases, accidental incest*). (Enfermedades, incesto accidental). Una adolescente californiana conoce el número de su donador por estas razones; ella frecuenta en su escuela un cierto número de niños nacidos del mismo hombre. A diferencia de otros países tales como Francia, Inglaterra y Suecia, el número de niños concebidos a partir de la “misma fuente” no está limitado a los Estados Unidos: “*We have more rules that go into place when you buy a used car than when you buy sperm*», (Tenemos más reglas que funcionan cuando se compra un auto usado que cuando se compra esperma), deplora Debora L. Spat, autora de “*The Baby Business: How Money, Science and Politics Drive the Commerce of Conception*.» (El negocio de los bebés: Como manejan el comercio de la concepción el dinero, la ciencia y la política).

Más allá de estas cuestiones éticas y médicas fundamentales, ¿cuáles serán las consecuencias para el sujeto? Temerosa durante mucho tiempo de los avances de la ciencia, incluso *reaccionaria* en ocasiones, lo reconozco, creo que no podrá salir peor que otro niño nacido de un padre con una simiente menos generosa. *Hijo de la ciencia*, para retomar una expresión de François Ansermet, **quedará ante todo como hijo de lo real**, y de su inconsciente determinado para escapar a las necesidades biológicas y sociales de su época. Se fabricará una *novela* de sus orígenes, a partir del deseo del Otro parental, se creará un *mundo* fantasmático poblado de figuras idealizadas nacidas de sus encuentros y de sus lecturas, deberá responder a los impases de su falta en ser y hacer frente a lo real, sin fe ni ley. La ciencia no puede producir más que series, el Inconsciente, de Unos fruto de la insondable decisión el ser...Dirección de internet del artículo del New York Times:http://www.nytimes.com/2011/09/06/health/06donor.html?_r=2

JEAN--PIERRE KLOTZ. Sobre el síntoma americano. El huracán Irene sobre la costa este de los Estados Unidos, trajo aparejado una evacuación preventiva sin precedentes de la ciudad de New York. Los efectos destructivos fueron finalmente mínimos. Maureen Dowd, editorialista ácida del New York Times escribe: *Should those whose job it is to prepare for the worst be punished because the worst didn't happen?* (¿Deberán ser castigados aquellos cuyo trabajo es preparar para lo peor porque lo peor no ocurrió?) Esto la lleva a reírse un poco de las exigencias de los Tea Parties que quiere “un gobierno débil”, hasta rechazar que coordine los equipos de socorro para las catástrofes naturales. Señala las contradicciones de Dick Cheney, Vicepresidente de Bush: rechaza el *Big Government* para Katrina, y lo propone de hecho para la guerra en Irak. Leo allí lo que llamo el síntoma americano. **Se pone en escena un “eso no funciona” de los USA**, que se perfora y exacerba las contradicciones. Pero emerge una constante hasta ahora velada y se

impone. La identidad americana, algo grande imponiéndose al mundo por la evidencia de una suerte de esplendor de lo verdadero, aparece cada vez más como sintomático. Esto enseña sobre la identidad, esta vaca sagrada de hoy, que se caza paradójicamente como Buffalo Bill cazaba los bisontes. Estos florones del *wilderness* americano (recuerden el reciente film Americano *Into the Wild*, donde el héroe del film termina al final en esta identidad), están hoy protegidos en los *Parks*. Pero el salvajismo está en todas partes allí donde la civilización vive. Esto aprieta y florece, es apasionante como nunca, sobre todo dicho con el humor alegre de Maureen Dowd.

MIKAËL STRAKHOV. Rascando la puerta... Volviendo ayer por la noche a mi casa, encontré en la puerta de mi inmueble el autoadhesivo de una publicidad nacionalista – lo que no es raro en nuestros días en Rusia...Me puse entonces a rascar la puerta para quitar esta basura...y haciéndolo, me vinieron estas ideas a la cabeza...Invasión por la irritación causada por este “hallazgo” sobre la puerta, pienso que finalmente he comprendido, por reacción, porqué el auditorio de los psi rusos es siempre indiferente cuando los enseñantes del Campo freudiano abordan la cuestión e la batalla contra las TCC. –¡ Esto no afecta a nadie aquí! – **En Rusia, nuestro malestar en la civilización** se sitúa a nivel de una capa más profunda que aquella en la que se encuentra el antagonismo entre el psicoanálisis y las TCC. Este antagonismo tiene una relación con el estatuto del objeto a, mientras que nosotros no llegamos todavía a separarnos del Imperio de esta Cosa que no se historiza. Y el autoadhesivo, la identificación, el fascismo en fin, ¡ es un remedio mucho más eficaz que todos los psi del mundo! Un ejemplo. Acabamos de padecer una catástrofe – el 7 de septiembre último, el avión que transportaba a nuestro equipo nacional de hockey, la “Locomotora”, se estrelló en el momento del despegue. Al día de hoy, no se han descubierto ni problemas técnicos ni fallas del piloto susceptibles de explicar este accidente Entonces circula cada vez más un rumor: una versión oficiosa, ésta: en el momento del despegue el avión, que va a estrellarse algunos minutos más tarde, se supo de la llegada inminente de un avión con un gran “funcionario” a bordo, traduzcan : un patricio. Es por esto que la tripulación del avión con los miembros del equipo de hockey habría recibido la orden de acortar la pista de despegue... para ceder la pista a un patricio. Una decisión fatal. **¿Creo yo en esta versión?** Diré que sí, pues aquello de lo que no llegas a separarte, lo que está forcluido, resurge siempre en lo real...

FIRMAS

Olivier BESANCENOT firma el pedido **Liberen a Rafah !**
(comunicado por Michel Bidaux) También **el senador Robert HUE** (comunicado por su secretaria)

LAZOS

<http://laregledujeu.org/>

Para descubrir en el sitio:- el video del primero de tres seminarios consagrados a Jacques Lacan, el pedido de firmas ¡Liberen a Rafah! ¡Libertad para Rafah! – el comunicado de Jacques-Alain Miller para la liberación de Rafah Nached – el artículo *Élisabeth Roudinesco, plagiaria de sí misma* de Nathalie Jaudel

Fotos pagina 1:serie de los Disparates de Goya

Foto pagina10: caligrafía Libertad (¡para Rafah!) de Philippe

Bouret

**El sitio de LACAN COTIDIANO está en preparación. Abrirá
en poco tiempo al público.**

LACAN COTIDIANO

QUOTIDIEN

Anne Poumellec, editora

Kristell Jeannot, secretaria general

Publicado on line por Navarin editores

Eve Miller-Rose, presidente

Traducción: Silvia Baudini